



Regulamin Gremium ds. kształcenia zawodowego dla AHK Polska

Gremium ds. kształcenia zawodowego, powołana przez AHK Polska, wydaje następujący regulamin kształcenia zawodowego:

§ 1 Zakres odpowiedzialności i zadania

Gremium ds. kształcenia zawodowego odpowiedzialna jest za wszystkie obszary działania AHK Polska, związane z kształceniem zawodowym.

- (1) Jego zadaniem jest dążenie do stałej poprawy jakości kształcenia ustawicznego i doskonalenia zawodowego w AHK Polska oraz wspieranie pracowników AHK Polska, zajmujących się kształceniem zawodowym.
- (2) Zatwierdza ono regulaminy prowadzenia i zapewniania jakości kształcenia zawodowego, przedłożone przez AHK Polska.
- (3) Winno zajmować się wszystkimi kwestiami, istotnymi dla kształcenia zawodowego i ustawicznego, do których należą w szczególności:
 - a) zasady
 - kwalifikowania miejsc kształcenia
 - prowadzenia pisemnej dokumentacji kształcenia
 - ustalania czasu trwania kształcenia
 - przeprowadzania egzaminów
 - prowadzenia kształcenia między- i pozazakładowego

Geschäftsordnung des Berufsbildungsgremiums der AHK Polen

Das von der AHK Polen errichtete Berufsbildungsgremium gibt sich folgende Geschäftsordnung:

§ 1 Zuständigkeit und Aufgaben

Das Berufsbildungsgremium ist für alle grundlegenden Fragen der AHK Polen im Bereich Berufsbildung zuständig.

- (1) Es hat auf eine stetige Entwicklung der Qualität der beruflichen Aus- und Weiterbildung der AHK Polen hinzuwirken und die im Bereich der Berufsbildung tätigen AHK Mitarbeiter dabei zu unterstützen.
- (2) Es beschließt die von der AHK Polen vorgelegten Regularien für die Durchführung und die Qualitätssicherung der Berufsbildung.
- (3) Es ist in allen wichtigen Angelegenheiten der beruflichen Aus- und Weiterbildung zu befassen. Dazu gehören insbesondere:
 - a) Regeln
 - über die Eignung von Ausbildungsstätten
 - über das Führen von schriftlichen Ausbildungsdokumentationen
 - über die Ausbildungsdauer
 - über die Durchführung der Prüfungen
 - zur Durchführung von über- und außerbetrieblicher Ausbildung

- b) istotne składowe stosunku kształcenia, zachodzącego między dwoma stronami biorącymi udział
- (4) Gremium ds. kształcenia zawodowego ponadto będzie informowane przez kierownictwo AHK Polska o wszystkich istotnych okolicznościach, mających związek z kształceniem zawodowym. Dotyczy to na przykład liczby i rodzaju zarejestrowanych w AHK Polska stosunków kształcenia, liczby i wyników przeprowadzonych egzaminów itd.

§ 2 Członkowie i goście

- (1) Członkowie Gremium ds. kształcenia zawodowego, mający prawo głosu, to osoby zatrudnione w przedsiębiorstwach będących członkami AHK Polska.
- (2) Członkowie pełniący funkcję doradczą to pracownicy dydaktyczni lub instruktorzy ze szkół kształcących w zawodzie, instytutów lub college'ów.
- (3) Wszyscy członkowie powoływani są przez AHK Polska.
- (4) Członkowie mogą posiadać swoich reprezentantów. O fakcie reprezentowania członka przez inną osobę należy pisemnie powiadomić AHK Polska przed posiedzeniem.
- (5) Pozostałe osoby zainteresowane kształceniem zawodowym mogą uczestniczyć w posiedzeniach Gremium ds. kształcenia zawodowego w charakterze gości. Gremium ds. kształcenia zawodowego podejmuje decyzję o tym za zgodą AHK Polska.

- b) Wesentliche Inhalte des Ausbildungsverhältnisses zwischen den beteiligten Partnern.
- (4) Das Berufsbildungsgremium wird darüber hinaus über alle wichtigen Angelegenheiten im Zusammenhang mit Berufsbildung von der Geschäftsführung der AHK Polen informiert. Das sind beispielsweise Zahl und Art der bei der AHK Polen registrierten Ausbildungsverhältnisse, Zahl und Ergebnisse von durchgeführten Prüfungen, etc.

§ 2 Mitglieder und Gäste

- (1) Stimmberechtigte Mitglieder des Berufsbildungsgremiums sind Beauftragte von Mitglieds-Unternehmen der AHK Polen
- (2) Beratende Mitglieder sind Lehrkräfte oder Ausbilder aus berufsbildenden Schulen, Instituten oder Colleges.
- (3) Alle Mitglieder werden durch die AHK Polen berufen.
- (4) Die Mitglieder können sich vertreten lassen. Die Vertretung ist der AHK Polen vor der Sitzung schriftlich mitzuteilen.
- (5) Weitere an der Berufsbildung Interessierte können als Gäste an den Sitzungen des Berufsbildungsgremiums teilnehmen. Die Entscheidung darüber trifft das Berufsbildungsgremium im Einvernehmen mit der AHK Polen

§ 3 Przewodniczenie

- (1) Gremium ds. kształcenia zawodowego co 3 lata wybiera spośród swoich członków przewodniczącego i jego zastępcę.
- (2) Obowiązuje zasada tajności wyborów. Wybory mogą być jawne, jeżeli nie sprzeciwi się temu żaden członek komisji.
- (3) Wybór uważa się za dokonany, gdy został podjęty bezwzględną większością głosów.
- (4) Jeśli w toku wyborów żaden kandydat nie otrzyma większości głosów, mają miejsce kolejne wybory, w których odrzuceniu ulega kandydat z najmniejszą liczbą głosów. Jeśli żaden z pozostałych kandydatów nie otrzyma większości głosów, o wyniku wyborów rozstrzyga losowanie.

§ 4 Zwołanie, procedura, jawność

- (1) Gremium ds. kształcenia zawodowego jest pisemnie zwoływane przez przewodniczącego w zależności od potrzeb, jednak nie rzadziej niż 2 razy w ciągu roku. Zwołanie musi nastąpić także wówczas, gdy AHK Polska złoży stosowny wniosek. Zaproszenia na posiedzenie wysyłane są zazwyczaj 30 dni przed dniem rozpoczęcia posiedzenia. Na zaproszeniach należy podać plan posiedzenia i informację o stosownej dokumentacji.
- (2) Posiedzenia Gremium mają charakter niejawnym. Gremium może jednogłośnie zdecydować o jawności posiedzenia.

§ 3 Vorsitz

- (1) Das Berufsbildungsgremium wählt alle 3 Jahre aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und dessen Stellvertretung.
- (2) Die Wahl erfolgt grundsätzlich geheim. Sie kann offen erfolgen, wenn kein Mitglied dem widerspricht.
- (3) Gewählt ist, wer die absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen auf sich vereint.
- (4) Erhält im ersten Wahlgang kein Bewerber die Mehrheit der abgegebenen Stimmen, so findet ein zweiter Wahlgang statt, bei dem der Bewerber mit der niedrigsten Stimmenzahl ausscheidet. Erhält keiner der verbleibenden Bewerber die Mehrheit der abgegebenen Stimmen, so entscheidet das Los.

§ 4 Einberufung, Verfahren, Öffentlichkeit

- (1) Das Berufsbildungsgremium wird vom Vorsitz, nach Bedarf, mindestens jedoch zweimal jährlich schriftlich zu einer Sitzung einberufen. Eine Einberufung muss auch erfolgen, wenn die AHK Polen dies beantragt. Die Einladungen zu den Sitzungen erfolgen in der Regel 30 Tage vor dem Sitzungstermin unter Bekanntgabe der Tagesordnung und zugehörigen Unterlagen.
- (2) Die Sitzungen des Gremiums sind nicht öffentlich. Das Gremium kann die Öffentlichkeit einer Sitzung einstimmig beschließen.

- (3) Członkowie Gremium ds. kształcenia zawodowego i goście zachowują poufność w kwestiach dotyczących obrad komisji. Zobowiązanie to pozostaje w mocy także po rozwiązaniu Gremium ds. kształcenia zawodowego lub po upływie czasu obowiązywania statusu gościa. Zasada ta nie obowiązuje w przypadku posiedzeń otwartych.

§ 5 Uchwały

- (1) Gremium ds. kształcenia zawodowego ma zdolność do podejmowania uchwał, jeżeli podczas ich podejmowania obecnych jest więcej niż połowa jej członków uprawnionych do głosowania. Gremium podejmuje decyzje większością oddanych głosów.
- (2) Dla skuteczności podjętej decyzji wymaga się, aby jej przedmiot znany był członkom Gremium przed zwołaniem posiedzenia, chyba że za zgodą dwóch trzecich członków Gremium przedmiot ten zostanie później włączony w porządek obrad.
- (3) Poszczególni członkowie Gremium nie mogą doradzać ani podejmować uchwał w sprawach związanych ze swoimi indywidualnymi interesami. O zaistnieniu takich interesów członkowie Gremium informują jej przewodniczącego bez uprzedniego wezwania.

§ 6 Protokołowanie

AHK Polska po każdym posiedzeniu sporządza protokół zawierający informację o wynikach posiedzenia.

- (3) Über die Verhandlungen des Berufsbildungsgremiums bewahren die Mitglieder und Gäste Verschwiegenheit. Diese Verpflichtung bleibt auch nach dem Ausscheiden aus dem Berufsbildungsgremium bzw. nach Ende des Gaststatus bestehen. Dies gilt nicht für öffentliche Sitzungen.

§ 5 Beschlüsse

- (1) Das Berufsbildungsgremium ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist. Es beschließt mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen.
- (2) Zur Wirksamkeit eines Beschlusses ist es erforderlich, dass der Gegenstand bei der Einberufung der Sitzung bezeichnet ist, es sei denn, dass er mit Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder nachträglich in der Tagesordnung aufgenommen wird.
- (3) An der Beratung und Beschlussfassung über Angelegenheiten, die das individuelle Interesse einzelner Mitglieder unmittelbar berühren, dürfen diese nicht mitwirken. Die Betroffenen teilen dies dem Vorsitzenden unaufgefordert mit.

§ 6 Protokollierung

Über jede Sitzung des Gremiums fertigt die AHK Polen eine Ergebnisniederschrift an. Sie ist vom Vorsitz zu

Protokół musi być podpisany przez przewodniczącego. Wszyscy członkowie komisji otrzymują podpisany protokół zawierający informacje o wynikach posiedzenia.

unterzeichnen. Alle Mitglieder des Gremiums erhalten die unterzeichnete Ergebnisniederschrift.

§ 7 Procedura obiegową

- (1) W pilnych przypadkach uchwały, wystuchania i dyskusje mogą mieć formę pisemną.
- (2) Członkom Gremium należy wówczas przedłożyć szablony pism. Datę ostatniego potencjalnego oświadczenia woli należy zawrzeć w szablonach.
- (3) W przypadku wzorów dotyczących uchwał data ostatniego potencjalnego oświadczenia woli to zarazem data uchwały.
- (4) Przewodniczący Gremium ds. kształcenia zawodowego decyduje o określeniu terminu głosowania.

§ 7 Umlaufverfahren

- (1) In eilbedürftigen Angelegenheiten können Beschlüsse, Anhörungen und Unterrichtungen schriftlich erfolgen.
- (2) Die Vorlagen sind den Mitgliedern schriftlich zu erläutern. Das Datum einer letztmöglichen Willenserklärung ist in die Vorlage aufzunehmen.
- (3) Im Falle von Beschlussvorlagen gilt das Datum für die letztmögliche Willenserklärung als Datum des Beschlusses.
- (4) Der Vorsitz des Berufsbildungsgremiums entscheidet, welche Frist für die Stimmabgabe gewährt wird.

§ 8 Grupy robocze

- (1) Gremium ds. kształcenia zawodowego może tworzyć grupy robocze, pracujące nad poszczególnymi tematami.
- (2) Do grup roboczych mogą należeć także specjaliści, którzy nie są członkami ani gośćmi Gremium ds. kształcenia zawodowego. Grupy robocze przedstawiają wyniki swojej pracy Gremium ds. kształcenia zawodowego celem uzyskania porady końcowej. Na życzenie Gremium ds. kształcenia zawodowego wyniki te przedstawiane są w formie pisemnej.
- (3) Przewodniczący Gremium ds. kształcenia zawodowego ma prawo do

§ 8 Arbeitsgruppen

- (1) Das Berufsbildungsgremium kann Arbeitsgruppen zu einzelnen Themen bilden.
- (2) Den Arbeitsgruppen können auch sachkundige Personen angehören, die keine Mitglieder oder Gäste des Berufsbildungsgremiums sind. Die Arbeitsgruppen legen die Ergebnisse ihrer Arbeit dem Berufsbildungsgremium zur abschließenden Beratung vor, auf Wunsch des Berufsbildungsgremiums in Schriftform.
- (3) Der Vorsitz des Berufsbildungsgremiums hat das Recht, an den Sitzungen der



udziału w posiedzeniach grup roboczych.

§ 9 Powołanie ekspertów

Gremium ds. kształcenia zawodowego i grupy robocze mogą zaprosić ekspertów do udziału w swoich posiedzeniach. Eksperti zostaną wysłuchani w sprawach stanowiących przedmiot ich rad.

§ 10 Kierownictwo

AHK Polska w porozumieniu z przewodniczącym Gremium ds. kształcenia zawodowego będzie realizować zadania Gremium ds. kształcenia zawodowego i jej grup roboczych.

§ 11 Wejście w życie, utrata mocy rozporządzenia

Niniejszy regulamin wchodzi w życie dnia 16.04.2018 r.

Warszawa, dnia 16.04.2018

Arbeitsgruppen teilzunehmen.

§ 9 Hinzuziehen von Sachverständigen

Das Berufsbildungsgremium und die Arbeitsgruppen können zu ihren Sitzungen Sachverständige hinzuziehen. Die Sachverständigen werden zum Gegenstand der Beratung gehört.

§ 10 Geschäftsführung

Die Geschäfte des Berufsbildungsgremiums und seiner Arbeitsgruppen werden durch die AHK Polen im Einvernehmen mit dem Vorsitz geführt.

§ 11 Inkrafttreten, Außerkrafttreten

Diese Geschäftsordnung tritt am 16.04.2018 in Kraft.

Warschau, den 16.04.2018

Dominik Domitczak

Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo-Handlowa
Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer

ul. Młodowa 14, 00-246 Warszawa, T. +48 (22) 53 10 500, F. +48 (22) 53 10 600, NIP: 526-10-29-063 KR5: 93438
mBANK S.A. Oddział Korporacyjny w Warszawie, BIC: BREXPLPW, NRB: 09 1140 1010 0000 3244 1200 1001 PLN
Deutsche Bank Bonn, BLZ: 380 700 59, Konto: 067 2444 00, BIC: DEUTDE33HAN, IBAN: DE19 3807 0059 0067 2444 00 EUR

info@ahk.pl
www.ahk.pl